

Références d'oeuvres, de recueils ou de travaux universitaires

N.B.: Si vous cliquez sur les éventuels liens internet marqués en brun, votre navigateur vous ouvrira des pages de compléments sur la référence, ou parfois le texte signalé lui-même.

ABOU SEDERA, Noha Ahmed. Egypte

<http://www.limag.com/Theses/Abou%20Sedera.PDF>

Point de vue et récit d'enfance dans "Les Jours" de Taha Hussein, "La Grande Maison" de Mohammed Dib et "L'Enfant" de Jules Vallès. Etude de sociocritique comparée.

Magistère. Le Caire, Amina RACHID & Gaber ASFOUR. **1997**
Inscr.90

<http://www.limag.com/Theses/Abou%20Sedera.PDF>

Point de vue et récit d'enfance dans 'La Grande Maison' de Mohammed Dib.

D.E.A. Paris 13, Charles BONN. **1992**
Inscr. 91

AHRAZEM, Abdelouahid.

<http://www.limag.com/Theses/Ahrazem.pdf>

L'image de l'Occident dans le roman marocain (Récit de référence: "al-Mar'a wa l-warda").

DNR. Paris 3, Nada TOMICHE, **1993** 336 p.
Inscr. 88

Résumé:

Cette étude s'applique à décrire les différentes modalités de représentation de l'Occident dans le Monde arabe. Dans le traitement de l'image de l'Occident, le roman marocain se démarque du roman proche-oriental. La première partie de ce travail tente de dégager les problématiques induites par les différentes représentations de l'Occident; l'analyse est menée par un va-et-vient entre le roman proche-oriental et le roman marocain. La seconde partie est consacrée au roman marocain "al-Mar'a wa l-warda" (La femme et la fleur) de M. ZafZâf. Ce récit révolutionne l'image traditionnelle de l'Occident et met en question les stéréotypes de l'Occident existants.

ALI-KHODJA, Jamel. Algérie

<http://www.limag.com/Theses/Ali-Khodja.htm>

L'Enfant, prétexte littéraire dans le roman maghrébin des années 1950 aux années 1980.
468 p.

Initialement TDE sous la direction de A.M. ROUSSEAU.

ALVIM, Luiza.

<http://www.limag.com/Theses/AlvimMokeddem.htm>

L'interdite de Malika Mokeddem:

construindo e desconstruindo identidades culturais.

D.E.A.

Rio de Janeiro, Université Fluminense, Vera SOARES,

2000

AZZOUZ, Esma Samia. Algérie

<http://www.limag.com/Theses/Azzouz.PDF>

Mémoire, voix ressurgies, étude de la narration dans des textes représentatifs de la littérature féminine algérienne.

DNR.

Nice, Arlette CHEMAIN,
Inscr. 92 93 94

1998

Inscrite d'abord à Paris 13, sous la direction de Beïda Chikhi.

BACHIR, El-Ogbia. France

Ep. LOMBARDO.

<http://www.limag.com/Theses/Bachir-Lombardo.PDF>

Le bilinguisme dans les oeuvres de Rachid Boudjedra, du "Démantèlement" au "Désordre des choses". Traduction, adaptation, réécriture.

DNR.

Paris 13, Charles BONN & Katia ZAKHARIA.
Inscr. 91 92 93 94

1995

Résumé: Cette thèse qui s'affirme constamment comme une recherche bilingue se propose de déterminer quels rapports entretiennent les cinq romans en langue arabe de Rachid Boudjedra avec les cinq livres qui sont présentés comme étant leur traduction en français.

L'introduction rappelle tout d'abord les circonstances religieuses, politiques et sociales de l'émergence d'une littérature arabophone en Algérie. Puis elle s'intéresse à l'oeuvre de Boudjedra à partir du "Démantèlement" et choisit comme méthodologie la confrontation systématique des versions arabe et française d'une manière strictement textuelle.

La première partie s'attache à la singularité de l'écrivain en analysant les déclarations de l'auteur sur son passage de la langue française à la langue arabe et en mettant à jour les paradoxes du double statut d'auteur-traducteur que revendique le romancier.

La seconde partie traite des problèmes linguistiques que pose le passage de l'arabe au français dans l'oeuvre de Boudjedra et élabore une classification des multiples écarts existant entre les textes arabe et français.

La troisième partie concerne l'étude sémantique des noms, des voix et des personnages. Elle fait état des problèmes onomastiques posés par l'anthroponymie et la toponymie. Cette partie se clôt par un travail lexical sur les problèmes de traduction des glossaires de la féminité et de la masculinité.

Il apparaît dans la conclusion qu'il est impossible de parler proprement de "traduction" à propos des romans en français. En effet les cas d'adaptation et surtout de totale réécriture sont si nombreux qu'il s'agit manifestement d'une oeuvre parfaitement autonome. Le corpus en langue française qui va du "Démantèlement" au "Désordre des choses" n'étant nullement traduit, il se rattache par conséquent au domaine de la littérature de langue française.

BECHTER, Beate. Autriche

Ep. BURTSCHER.

<http://www.limag.com/Theses/BechterFr.PDF>

Entre affirmation et critique. Le développement du roman policier algérien d'expression française.

DNR.

Paris 4/Vienne, Guy DUGAS & Ursula MATHIS,
Inscr. 94

1998

Résumé: Entre 1970 et 1997 furent publiés vingt-deux romans policiers algériens écrits en français. Ceux-ci forment le corpus de notre étude dont le but est de voir comment le roman policier s'est développé en Algérie et dans quelle mesure son évolution reflète des événements historiques, sociaux et politiques. Parallèlement nous nous concentrons davantage sur les caractéristiques du genre en Algérie ce que révèlent nos analyses des structures, des thèmes, des personnages principaux, des espaces et de l'enracinement graduel du roman policier dans la réalité algérienne. Précédées par un chapitre théorique qui résume la terminologie allemande et française du genre et qui donne un aperçu du développement du roman policier en Europe et aux États-Unis, nos analyses montrent que le développement du roman policier algérien se situe entre les sous-genres du roman d'espionnage et roman noir et parallèlement à cela entre affirmation et critique, entre écriture idéologique et écriture critique. Tandis que les premiers romans policiers algériens reprennent les idées politiques du gouvernement sans réflexion critique, tandis qu'ils légitiment ces idées et soutiennent donc le système politique de l'époque, les romans policiers algériens des années quatre-vingt-dix critiquent durement le régime en place et sa politique.

BEN ABDA, Saloua. Tunisie

<http://www.limag.com/Theses/BenAbda.PDF>

Bilinguisme et poétique chez Tahar Ben Jelloun.

DNR.

Paris 4, Robert JOUANNY,
Inscr. 81 85

1991

Résumé:

Analyse de la rencontre des langues / cultures française et maghrébine (arabo-islamique) dans quatre romans de Tahar Ben Jelloun: "Harrouda", "Moha le fou, Moha le sage", "La Réclusion solitaire", "La Prière de l'absent". Étude basée sur les textes, qui les replace cependant dans le contexte plus global des discours (littéraires et non-littéraires) des deux aires culturelles. Repérage de l'intertextualité et des dialogismes à travers les mythes, les références au corpus littéraire occidental et arabo-islamique ainsi qu'à travers les discours divers appartenant à l'oralité. Étude des effets littéraires de ce dialogisme généralisé et du travail d'interaction entre la langue française et la langue maternelle de l'auteur: Mise en évidence de l'émergence des formes/sens spécifiques (au sens de Meschonnic) à une écriture en situation d'intertextualité basée sur l'étude de la nomination, de l'énonciation et du personnage. Une des conclusions essentielles est que le bilinguisme induit des effets poétiques particuliers, en travaillant la matière signifiante des textes, mais également en supposant un lecteur imaginaire plus ou moins étranger. Enfin, les formes/sens repérées indiquent une problématique de l'identité sous-jacente et confirment que l'écriture est également ici une expérience existentielle.

BENMAHAMED, Ahmed.

<http://www.limag.com/Maitrises/BenmahamedMaitriseBouraoui.PDF>

L'écriture de Nina Bouraoui: Eléments d'analyse à travers l'écriture de cinq romans.

Maîtrise.

Toulouse Le Mirail, Colette VALAT,

2000 129 p.

BIVONA, Rosalia. Italie

<http://www.limag.com/Textes/Bivona/DjaoutClessidra.pdf>



La Clessidra della scrittura. Spazio e tempo ne "L'Invention du désert" di Tahar Djaout.

Essai.

Naples, Istituto universitario orientale,

2000 155 p.

<http://www.limag.com/Theses/Bivona.PDF>

Nina Bouraoui: un sintomo di letteratura migrante nell'area franco-magrebina.

Doctorat.

Palerme, G.S. SANTANGELO & A.-M. RUBINO,

1994 439 p.

Résumé:

Le prétexte de l'oeuvre de Nina Bouraoui, jeune écrivain algérien qui a connu un succès notoire en France en 1991, permet d'identifier un nouvel espace théorique à l'intérieur de la production littéraire contemporaine, un espace défini "migrant".

Après des aperçus méthodologiques, l'analyse présente une bipartition: d'un côté la détermination d'une écriture "migrante" et les champs qu'elle implique, et de l'autre la localisation de l'oeuvre de Nina Bouraoui.

La première partie, articulée en cinq chapitres, est une réflexion théorique: en suivant progressivement l'évolution de la production algérienne d'expression française, à partir de l'Ecole d'Alger, et de ses caractéristiques (errance, plurilinguisme, transgression, étrangeté, exil, marginalité, etc..) elle aboutit à la définition de "greffe" littéraire.

La deuxième partie, composée de six chapitres, concerne directement les deux romans de Nina Bouraoui: La voyeuse interdite et Poing mort, leur réception, et des thèmes comme la transtextualité, la mise en abyme, la filiation littéraire, notamment de Boudjedra et Bataille, l'écriture cinématographique, la ligne mortifère qui relie les deux romans.

La thèse est complétée par des interviews de Nina Bouraoui et de Rachid Boudjedra, une bibliographie et un index des noms.

Index: Bouraoui Beur Ecole d'Alger Greffe Mise en abyme Transgression Sexualité Erotisme Mort



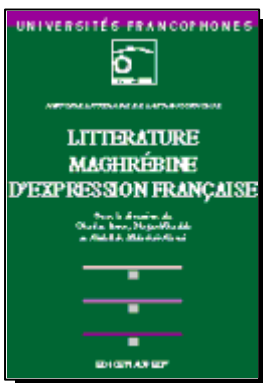
<http://www.limag.com/Pagespersonnes/Bonn.htm>

France

BONN, Charles.

KHADDA, N. MDARHRI-ALAOUI, A. (Dir)

<http://www.limag.com/Textes/Manuref/Table.htm>



Littérature maghrébine d'expression française.

Manuel.

Paris, EDICEF/AUPELF,

1996 272 p.

ISBN 2-85-069759-1

Coll. Histoire littéraire de la Francophonie.

(Dir.).

<http://www.limag.com/Textes/Collimigrations1/Table.htm>



Littératures des Immigrations. 1) Un espace littéraire émergent.

Actes de colloque. Paris, Universités Paris-Nord et Casablanca 2, et éditions L'Harmattan,

1995 208 p.

ISBN 2-7384-3789-3

Coll. Etudes littéraires maghrébines, n° 7.

Actes du colloque des 19-20-21 décembre 1994 à l'Université Paris-Nord. 4° de couverture

Longtemps décrite de l'extérieur, selon des critères qui n'étaient pas forcément les siens, l'Immigration ne commence à s'exprimer elle-même, en Europe du moins, que depuis peu d'années. Le présent ensemble de textes, issu d'un colloque tenu fin 1994 dans une université de banlieue "chaude", tente un premier bilan critique de la jeune littérature issue de l'Immigration. Il s'agit en effet, non seulement de répertorier, mais aussi d'évaluer la qualité littéraire de textes issus d'un espace où le lecteur ne s'attend pas toujours à la trouver.

La jeune littérature issue de l'Immigration d'origine maghrébine en France est par la force des choses la plus décrite dans cet ensemble. Cependant, pour la première fois peut-être, elle n'est plus considérée comme un phénomène isolé, mais confrontée à d'autres littératures: écrivains "immigrés" depuis d'autres horizons, ou encore écrivains plus reconnus. Ainsi seulement une première évaluation de la qualité littéraire de ces textes inhabituels peut-elle être ébauchée.

Ce premier volume s'attache aux conditions de l'émergence de cette nouvelle littérature dans un espace jusqu'ici réputé comme non-littéraire. La littérature "issue de l'Immigration maghrébine" en France y est un noyau, confronté à des phénomènes comparables dans d'autres pays, mais aussi à une dimension non-traditionnellement littéraire dont elle est inséparable: l'oralité. Elle y est enfin comparée déjà à d'autres textes, sous l'angle du roman familial freudien inséparable de toute naissance.

& BOUALIT, Farida. (Dir).

<http://www.limag.com/Textes/Paysages90/Table.htm>

Paysages littéraires algériens des années 90: témoigner d'une tragédie?

Recueil d'articles. Paris, L'Harmattan/Université Paris-Nord,

1999 185 p.

ISBN 2-7384-8021-7

Coll. Etudes littéraires maghrébines, n° 14.

Les années 90 sont pour l'Algérie, chacun le sait, celles d'une violence d'autant plus cruelle qu'elle semble



chaque jour davantage en renvoyant les tentatives d'explication à une tragique dérision. Dans ces conditions, la littérature peut sembler à certains un luxe inutile. Pourtant face à l'horreur, comme le montrait déjà Mohammed Dib dans la postface de *Qui se souvient de la mer*, le roman qu'il consacra en 1962 à l'horreur de la guerre coloniale qui se terminait, la parole littéraire, - grâce précisément à son aspect dérisoire ? -, est probablement le seul lieu où l'innommable risque d'entrevoir un sens, qui permettra de vivre malgré tout.

Car malgré cet environnement, la production littéraire continue et se renouvelle. Mais elle ne peut ignorer le contexte politique ou tout simplement la quotidienneté de l'horreur. Plus encore : cette horreur quotidienne va nécessairement développer une écriture différente. Du coup les lecteurs que nous sommes seront peut-être aussi amenés à réviser les clichés à travers lesquels nous étions habitués à aborder cette littérature. La perte du sens par l'horreur a également ruiné une critique limitée à des critères idéologiques d'une autre époque. La décolonisation littéraire de l'Algérie est bien terminée.

BONNET, Véronique. France

<http://www.limag.com/Theses/Bonnet.PDF>

De l'Exil à l'errance : écriture et quête d'appartenance dans la littérature contemporaine des petites Antilles anglophones et francophones

DNR.

Paris 13 Charles BONN & Jean-Louis JOUBERT,

1997 464 p.

BOUKHELOUF, Sabiha. Algérie

<http://www.limag.com/Theses/Boukhelouf%20Kateb.PDF>

Les instances énonçantes dans l'oeuvre écrite de Kateb Yacine.

DNR.

Paris 8, Jean-Claude COQUET,

1997

CHERIF, Sarra. France

Ep. GAILLARD.

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Theses/CherifGaillard.PDF>

Le retour du récit dans les années 1980. Oralité, jeu hypertextuel et expression de l'identité chez T. Ben Jelloun, R. Mimouni, F. Mellah, V. Khoury-Ghata et A. Cossery.

DNR.

Paris 13, Charles BONN,
Inscr. 88 92

1993 401 p.

Résumé:

Le retour du récit dans les années 1980
Oralité, jeu hypertextuel et expression de l'identité
chez Tahar Ben Jelloun, Rachid Mimouni, Fawzi Mellah,
Vénus Khoury-Ghata et Albert Cossery

Parler de retour au récit suppose qu'il y a déjà eu rupture avec lui. Où et quand ? Dans quel espace et dans quel temps ? C'est ce qu'il faut préciser ici.

Dans ce qu'on appelle sans conteste aujourd'hui la littérature maghrébine de langue française, ce divorce avec le récit classique est déjà perceptible chez Kateb et plus tard chez Dib, Khaïr-Eddine et Meddeb (1960 - 1970).

Depuis les années 1980, une résurgence du récit caractérise les textes d'une quinzaine de romanciers. T. Ben Jelloun, R. Mimouni, F. Mellah et V. Khoury-Ghata (Liban) font partie de ce qu'on propose d'appeler ici la tendance "néo-narrative". Ce retour au récit n'est pourtant pas un retour au récit linéaire balzacien. C'est au contraire une réconciliation avec un "récit ancestral" puisé dans les traditions orale et livresque, érigées ici en modèle d'écriture. Le "pastiche sérieux" est ce moyen avec lequel hypertextes dialoguent alors avec hypotextes (contes populaires, Coran, Les Nuits). A l'exception d'A. Cossery (Egypte) parodiant un modèle exogène cette fois (le roman policier), les quatre premiers pastichent en régime sérieux un "modèle ancestral". Que signifie cela ? Pourquoi le pastiche respectueux du modèle ancestral ? Pourquoi le pastiche au dépens de la parodie quand il s'agit de modèles endogènes ? Cela a-t-il un rapport avec la problématique de l'identité ? Certes oui. L'imitation sérieuse est le signe d'une réconciliation avec l'Ancêtre mais aussi une façon de dire sa généalogie. Toutefois, qui est cet Ancêtre ? Un ancêtre unique, homogène, arabe ou bien multiple, hétérogène, pluriculturel ? Contre toute attente, nos écrivains insinuent que l'Ancêtre dont ils se réclament est autre que celui que les idéologies de "l'authenticité" veulent nous imposer.

THE RESURGENCE OF THE TALE IN THE EIGHTIES

Orality, hypertextual play and identity expression
in Tahar Ben Jelloun, Rachid Mimouni, Fawzi Mellah,
Vénus Khoury-Ghata and Albert Cossery

Talking about a return to the tale supposes that there has already been a split with it. Where and when did that happen ? This is what is going to be specified next. In what is unquestionably nowadays called french speaking maghrebian literature, this divorce with the classical tale is already noticeable with Kateb and later with Dib, Khaïr-Eddine, Meddeb ... (1960 - 1970). From the eighties, a resurgence of the tale characterises the texts of a wide range of novelists. T. Ben Jelloun, R. Mimouni, F. Mellah, V. Khoury-Ghata (Lebanon) are part of what we may call the "neo-narrative tendency". However the return to the tale is not at all a return to the lineary balzacian tale. On the contrary it is a reconciliation with an old-time tale drawn from oral and written traditions, here made into written patterns. A "strict pastiche" is the means with which hypertexts converse with hypotexts (popular accounts, Coran, Thousand and One Nights). With the exception of A. Cossery (Egypt) parodying an external pattern this time (detective novel), the first four ones strictly imitate an "ancestral model". What means that ? Why this respectful pastiche of "ancestral pattern" ? Why the pastiche rather than the parody when it is about internal models ? Is it linked to the question of identity ? It certainly is. This strict imitation is the sign of reconciliation with the ancestor as well as a way of telling one's genealogy. However who is this ancestor ? A unique, homogeneous, arab one or a multiple, heterogeneous, multicultural one ? Surprisingly and against all expectation, these writers insinuate that the ancestor is other than what the "genuineness" ideologies want us to believe.

DEMULDER, Thomas. France

<http://www.limag.com/Maitrises/DemulderChCh.pdf>

Révolte et quête des racines culturelles dans l'oeuvre de Driss Chraïbi et dans la peinture d'Ahmed Cherkaoui.

T.E.R. Grenoble 3, Bernoussi Saltani,

2000 255 p.

DOUIDER, Samira. Maroc

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Theses/Douider.PDF>

Littératures africaines, littératures maghrébines. Convergences et divergences: l'image féminine. Exemples de Tahar Ben Jelloun et Ahmadou Kourouma.

D.E.A.

Nice, Arlette CHEMAIN,
Inscr. 87

1988

Résumé: On se propose d'analyser l'image féminine dans deux romans représentatifs de l'Afrique Noire et du Maghreb: "Les Soleils des Indépendances" d'A. Kourouma et "La Nuit sacrée" de T. Ben Jelloun. On commence par la mise en relation de la femme et de l'Islam dans les deux romans. On observe ensuite comment l'écrivain se faisait l'interprète de la femme. On se demande enfin si le message passait entre l'auteur et son public. Ce travail nous a amenée à constater une évolution du personnage féminin dans la littérature sans que cette transformation soit déjà notable dans les Sociétés concernées.

EL ALAMI, Abdellatif. Maroc

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Theses/EIAlami.PDF>

Ecriture d'un espace et espace d'une écriture à travers "Harrouda" de Tahar Ben Jelloun et "Talismano" d'Abdelwahab Meddeb.

D3.

Aix Marseille 1, Antoine RAYBAUD et Raymond JEAN,

1982

<http://www.limag.com/bulletinssommaire.htm>

Etudes littéraires maghrébines. France

<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%202.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%203.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%204.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%205.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%205.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%208.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20%209.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%2010.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%20112.pdf>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%201314.PDF>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%2015.PDF>
<http://www.limag.com/Bulletin/Bulletin%201617.htm>
<http://www.limag.com/bulletinssommaire.htm>

Périodique Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles **n.d.**
ISSN 1156-6701 Bonn, dir. de publ.

Périodique. Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles **1990**
ISSN 1156-6701 Bonn, dir. de publ.

No: 2 ,

Périodique. Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles **1990**
ISSN 1156-6701 Bonn, dir. de publ.

No: 3 ,

Périodique. Paris, **1991**

ISSN 1156-6701	Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	
No: 4 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1992
No: 5 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1993
No: 6 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1994
No: 8 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1994
No: 9 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1995
No: 10 ,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1996
No: 11 -12,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1997
No: 13 -14,		
Périodique. ISSN 1156-6701	Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles Bonn, dir. de publ.	1998
No: 15 ,		
Périodique.	Paris,	1998

ISSN 1156-6701 Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles
Bonn, dir. de publ.

No: 16 -17,

Spécial: Bibliographie et travaux universitaires 1992-93.

Numéro spécial Paris, Université Paris-Nord (Paris-13), CELFC, Charles **1993**
ISSN 1156-6701 Bonn, dir. de publ.

No: 7 ,

FOUET, Jeanne. France

<http://sir.univ-lyon2.fr/limag/Theses/Fouet.PDF>

Aspects du paratexte dans l'oeuvre de Driss Chraïbi.

DNR. Besançon, Marie MIGUET. **1997** 416 p.

GHELLAL, Abdelkader. Algérie

<http://www.limag.com/Theses/DEAGhellal.PDF>

Etude discursive Espace-temps dans "Le Privilège du Phénix" de Mohammed Moulessehou.

D.E.A. Paris 13, Charles BONN, **1999**



France

Itinéraires et contacts de cultures.

Spécial: Autobiographies et récits de vie en Afrique. N° ss. dir. de Bernard Mouralis.

Périodique. Paris, Université Paris-Nord et L'Harmattan, Charles **1991**
ISSN 1157-0342 Bonn et J.L. Joubert, dir de publ.

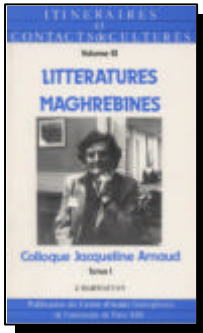
No: 13 ,

BONN, Charles. (Dir.).

Spécial: Littératures maghrébines. Tome 1: Perspectives générales.

Numéro spécial. Paris, Université Paris-Nord et L'Harmattan, Charles **1989**
ISSN 1157-0342 Bonn et J.L. Joubert, dir de publ.

No: 10 ,



BONN, Charles. (Dir.).



Spécial: Nouvelles approches des textes littéraires maghrébins ou migrants.

Périodique.

Paris, Université Paris-Nord et L'Harmattan, Charles

1999 210 p.

ISSN 1157-0342

Bonn et J.L. Joubert, dir de publ.

No: 27 ,

JEGHAM, Najeh. Tunisie

<http://www.limag.com/Theses/Jegham.PDF>

Écriture de l'in-défini, in-défini de l'écriture dans l'oeuvre d'Abdelwahab Meddeb.

DNR.

Paris 13, Charles BONN.

1993 314 p.

Inscr. 90 91 92

Résumé: La lecture du premier chapitre permet de saisir la mise en oeuvre de l'écriture particulière de "Phantasia": du langage in-défini qui saisit le corps du sujet naît l'écriture comme entreprise de saisie de soi et d'interprétation des multiples signifiants qui font le monde. Portant sur l'écriture - déambulation, la deuxième partie tente de manifester la manière dont le corps participe à l'espace historique. Entre la traversée du "désastre", la confrontation avec les discours de la clôture et l'analyse des signes inquiétants de saturation s'installe l'élan vers la conquête d'un espace de l'être éclairé par les traces vives, à reconnaître par la mise en oeuvre de l'imagination. La sortie de la saturation idéologique se fait dans la mobilité que procure l'éveil à la création perpétuelle. La dimension esthétique fonde l'écriture de "Phantasia" comme convocation de multiples expériences créatrices qui tracent la voie de l'accomplissement à la fois du sujet et du texte, poursuivant leur quête de l'éternel signe dans le sillage du plus grand maître, Ibn Arabi.

KOUAME, Valérie. Côte d'Ivoire

épouse MARTIN.

<http://www.limag.com/Theses/Kouame.PDF>

Étude comparée de six textes (Dib, Boudjedra, Sarraute, Labou Tansi et Monénembo).

DNR.

Grenoble 3, Jacques MOUNIER.

1995

Inscr. 89

Résumé:

La littérature contemporaine tire sa richesse de sa diversité et en son sein le roman francophone occupe

une place importante. Il fallait donc circonscrire le champ d'étude et c'est pourquoi nous avons opté pour des romans dont les auteurs avaient manifesté un vif désir de rupture, en se démarquant de productions littéraires plus traditionnelles: Nathalie Sarraute ("Portrait d'un inconnu", "Le Planétarium"), Mohammed Dib ("Habel"), Rachid Boudjedra ("L'Escargot entêté"), Tierno Monémemo ("Les Crapauds-brousse"), Sony Labou Tansy ("L'Anté-peuple"). Pour comparer ces textes, nous avons retenu deux axes d'étude: les structures romanesques et les problèmes de l'écriture. La confrontation de ces romans, produits par des auteurs d'origine culturelle et géographique différente, mais écrits malgré tout dans une langue commune, montra des divergences et des ressemblances. En effet, il s'avère que les romanciers francophones, même s'ils ont parfois des pratiques similaires concernant la structure de leurs romans, se démarquent les uns des autres à partir de l'usage très culturel qu'ils font de la langue française. Le résultat est un enrichissement mutuel.

LABIDI, Zineb. Algérie

épouse ALI-BENALI

<http://www.limag.com/Theses/Ali-Benali.htm>

Le Discours de l'essai de langue française en Algérie : mises en crise et possibles devenir (1833-1962).

DNR.

Aix-Marseille 1, Anne ROCHE,

1998 359 p.

Résumé:

L'étude porte sur un ensemble d'essais publiés par des Algériens pendant toute la durée de la présence française. Dès 1880, la résistance-dialogue est jalonnée par des textes où se fait entendre une voix particulière, entre réitération et revendication pour la collectivité. Ils demandent plus de justice, un peu d'égalité, des écoles et des routes et un allègement des charges (impôts, sanctions collectives) pour leurs coréligionnaires. Les thèmes traités sont la religion, la langue arabe, la femme, l'école, la libre circulation dans les forêts. Ils tracent ainsi les lieux d'une résistance symbolique.

1930 marque la naissance du discours nationalitaire et des revendications plus radicales. La fin de la colonisation est envisagée et clairement énoncée. La césure de 1945 est suivie par une remontée dans l'histoire et l'élaboration des ancêtres-résistants : ABDELKADER et JUGURTHA.

La guerre de libération voit peu d'essais. Les textes de FANON et de LACHERAF, s'ils partent du discours colonial sont déjà tournés vers l'après 1962. Ils analysent le processus en cours et lancent les premières dénonciations des détournements de la révolution. Leur discours n'est plus tourné vers l'Autre, mais vers l'intérieur de leur société. Déjà se dessine la figure de l'intellectuel d'après l'indépendance : marqué par la vigilance, son discours est toujours iconoclaste.

Par ailleurs, l'étude de l'essai féminin a été mise à part et débordé 1962, pour montrer la continuité d'une écriture particulière.

LACETE, Nadja. Algérie

Ep. TIGZIRI

<http://www.limag.com/Theses/DEALacete-Tigziri.PDF>

Ecriture et lectures dans "La Colline oubliée" de Mouloud Mammeri.

D.E.A.

Paris 13, Charles BONN.

1998

Inscr. 97

LAQABI, Saïd. Maroc

<http://www.limag.com/Theses/Laqabi.PDF>

L'ironie dans le roman maghrébin d'expression française des années 80.

DNR.

Paris 13, Charles BONN,

1996

Résumé:

Cette thèse part d'une observation relative à l'évolution de l'usage ironique dans le texte, durant une période difficile pour le Maghreb: les années quatre-vingt. Afin de le raisonner, les objectifs suivants ont été arrêtés: dégager, en ce qui concerne l'ironie, ses modes de transmission, ses mécanismes ainsi que ses fonctions, dans le cadre d'une communication auteur-lecteur. Ainsi, la première partie de ce travail définit opérationnellement l'ironie, présente le corpus et élabore un canevas de lecture. Puis l'analyse suit deux perspectives: la sémiologie, avec la lecture des épitextes, et la narratologie, avec la lecture des extraits suivant les modes du narrateur, du personnage et de la situation. Les conclusions montrent que l'origine de l'ironie est conflictuelle, et que ses fonctions, quant à elles, sont généralement destinées à l'extériorisation ou à la contestation, pour déboucher sur une finalité heuristique. Cela constitue donc une réelle évolution dans le regard, l'écriture et les rapports auteur-lecteur, dans la littérature maghrébine d'expression française.

LARRIVEE, Isabelle. Canada

<http://www.limag.com/Theses/Larrivee.PDF>

La traduction en procès: Abdelkébir Khatibi et le palimpseste des langues.

DNR.

Paris 13, Charles BONN.

1994 280 p.

Inscr. 90 91 92 93

Résumé:

Le but implicite de cette étude est de tenter de constituer un outil d'analyse littéraire à la fois au plan théorique et méthodologique, à partir de la théorie de la traduction comme langue originaire. La traduction est conçue ici comme mode d'approche spécifique de l'écriture. Cet outil d'analyse trouve sa pertinence théorique à partir d'ouvrages d'Abdelkébir Khatibi, mais aussi d'Octavio Paz et de Juan Goytisolo.

Il s'agit en effet, dans un premier temps, de tenter de penser la spécificité d'une rhétorique identitaire en passant par la nécessité constitutive d'un regard, et celle-ci est mise en crise par son incomplétude fondamentale, telle que l'analysait Jacques Lacan dans son étude du stade du miroir.

Dans un second temps, il importe de voir en quoi un tel outil offre un moyen stratégique dans la lecture de l'oeuvre littéraire par le biais, notamment chez Khatibi, d'une approche du bilinguisme en tant que lieu de traduction originaire. La tétraglossie et le concept d'essence-langue sont relevés et analysés à travers quelques romans de l'auteur.

La question de la traduction se déploie, en conclusion, dans ses excès en tant que plagiat et folie de la langue. Ces deux aspects sont donc entr'aperçus à travers un bref développement servant de point de départ à une éventuelle recherche.

MAYER, Amaëlle. France

<http://www.limag.com/Maitrises/MayerBouraoui.pdf>

Identité littéraire et culturelle: l'interculturalité en littérature dans "L'âge blessé" et "Le jour du séisme" de Nina Bouraoui.

Maitrise.

Lyon 2, Charles BONN,

2000 138 p.



<http://palabres.webjump.com>
<http://www.limag.com/Nouveau/RevPalabresArticles.pdf>

Allemagne

Palabres.



Spécial: Femmes et créations littéraires.

Périodique. Brème, Université, Selom Gbanou, e-mail gbanou@uni-bremen.de

2000

ISSN 1433-3147

No: 1 -2,

REGAIEG, Najiba. Tunisie

Ep. REGAIEG.

<http://www.limag.com/Theses/Regaieg.PDF>

De l'Autobiographie à la Fiction ou le je(u) de l'écriture. Etude de "L'Amour, la fantasia" et d'"Ombre sultane" d'Assia Djebar.

DNR. Paris 13, Charles BONN.
Inscr. 91 93 94 95

1995

Résumé:

Il s'agit de démontrer les mécanismes qui régissent le passage d'une écriture à intention autobiographique à une écriture de registre fictif. Dans la 1^o partie, "L'écriture autobiographique", on tente de repérer les différents "pactes" de l'écriture autobiographique. Ceux-ci gèrent surtout "L'Amour, la fantasia". "Ombre sultane" est davantage un roman autobiographique. La 2^o partie montre la part du récit et celle du discours dans les deux romans. Elle montre que le discours supplante peu à peu le récit autobiographique et vise à annihiler le temps. La 3^o partie démontre l'existence d'un lien organique entre l'écriture de l'Histoire et la polyphonie énonciative d'un côté, et la fiction supplantant le récit autobiographique de l'autre, installant définitivement les deux textes dans une ambiguïté énonciative propre au discours romanesque. La conclusion souligne que les moyens définis par Lejeune ne sont pas suffisants et que la polyphonie énonciative occupe une place importante dans la définition de la fiction.

SALIM, Saïd. Maroc

<http://www.limag.com/Theses/Salim.PDF>

Etude générique, thématique et fonctionnelle de quelques autobiographies marocaines, comparées à des autobiographies africaines sub-sahariennes.

DNR. Paris 13, Charles BONN.
Inscr. 91 92 93 94

1995

Résumé:

Deux notions, entre autres, peuvent expliquer l'apparition de l'autobiographie maghrébine: la notion de transfert autobiographique (double car provenant de l'Occident et de l'Orient) et la notion de champ autobiographique, que celui-ci soit historique (espace d'accueil formé par les genres de la littérature arabe classique s'approchant le plus de l'autobiographie) ou contemporain (sorte d'espace autobiographique collectif et élargi). Ceci n'a constitué pour nous qu'une introduction à l'étude de la pratique autobiographique maghrébine (marocaine) contemporaine, que ce soit d'un point de vue rhématique (l'écriture hypertextuelle, réaliste, érographique, thanatographique), thématique (le moi, le double, l'autre, le nom et le pseudonyme) ou fonctionnel (le paratexte, le corpus et l'espace autobiographiques qui peuvent constituer une authentification, un démenti ou un brouillage du discours autobiographique initial). Toute la thèse s'inscrit dans une logique comparative (littérature maghrébine/littérature africaine sub-saharienne).

SOARES, Vera Lucia. Brésil

<http://www.limag.com/Theses/Soares.PDF>

A escritura dos silencios: Assia Djebar e o discurso do colonizado no femino. (L'écriture des silences: Assia Djebar et le discours du colonisé maghrébin au féminin.)

Thèse. Univ. Fluminense (Brésil), Ronaldo VAINFAS. **1995**
Inscr. 91

Résumé:

Assia Djebar fait de son écriture romanesque l'expression des multiples silences qui couvent l'histoire récente du Maghreb ainsi que l'histoire de la femme musulmane. Ayant vécu dans la dualité culturelle depuis son enfance elle reconstruit cette histoire à travers un regard hybride et ambivalent. La confrontation de ce discours littéraire à d'autres discours maghrébins contemporains montre la différence d'une génération d'intellectuels colonisés au Maghreb. Cette thèse reconstruit cette vision autre du colonisé dans l'entrecroisement de la littérature et de l'histoire, confirmant l'importance du dialogue interdisciplinaire dans l'étude de l'histoire des cultures.

STORA, Benjamin. Algérie Minorité: Française

<http://www.limag.com/Volumes/GuerreAlgStora.pdf>

Le Dictionnaire des livres de la guerre d'Algérie.

Répertoire. Paris, L'Harmattan, **1996** 347 p.
ISBN 2-7384-4863-1

TCHEHO, Isaac Célestin. Cameroun

<http://www.limag.com/Theses/Tcheho.PDF>

Les paradigmes de l'écriture dans dix romans maghrébins d'expression française des années 70 et 80.

DNR. Paris 13, Charles BONN, **1999**
Inscr. 94 95

Les oeuvres romanesques maghrébines des années 70 et 80 décrivent des univers profondément troublés. Gravement préoccupés par un état des lieux catastrophique, les écrivains s'interrogent : quelles formes d'expression pourraient traduire de la façon la plus efficace les convulsions dans lesquelles les personnages se démènent ? L'étude porte donc sur les différents essais de réponse que les dix oeuvres choisies mettent à la disposition du lecteur. Sous l'éclairage d'une méthodologie éclectique, le travail est

structuré en trois grandes parties. Dans la première sont examinées les modalités de réception de la littérature maghrébine de langue française : dans les années 70 et 80, le champ maghrébin est-il favorable à une activité critique de qualité accompagnant la production littéraire ?

Dans la deuxième, les techniques de créativité les plus significatives sont répertoriées et analysées. C'est ainsi que sont retracées les voies par lesquelles l'écriture, tributaire du contexte ci-dessus décrit, crée des structures spatiales, des ateliers où de très nombreux artistes s'activent autour de projets littéraires achevés ou inachevés. Ceux-ci ont souvent pour motif le vécu pathologique : les décompositions physiques et psychologiques y sont légion. En conséquence, la troisième partie tente de démonter les mécanismes de l'expression directe et de l'expression métaphorique de ces maux. Dans l'un et l'autre cas sont mises en évidence l'extravagance, l'exubérance, la violence provocatrice des procédés d'écriture donnant aux textes une dimension singulière de l'engagement. En conclusion, nous nous demandons si ces paradigmes ne peuvent pas être considérés comme des signes de la volonté des auteurs de conditionner le lecteur afin que celui-ci commence par décrypter les complexités de l'écriture, sans préjugé, s'il veut saisir l'ampleur réelle des drames de notre temps. Car, les auteurs montrent que l'esthétique susceptible de contribuer à l'enrichissement de la littérature universelle de langue française, au Maghreb, n'est en rien altérée par leur engagement.



<http://www.limag.com>
<http://www.limag.com>
<http://www.limag.com>
<http://www.limag.com>
<http://www.limag.com>

www.limag.com

Internet

BONN, Charles, et la CICLIM.

<http://www.limag.com>

Littératures du Maghreb.

Site internet. Lyon, CICLIM / Université Lyon 2,

1998

ZEKRI, Khalid. Maroc

<http://www.limag.com/Theses/Zekri.PDF>

Etude de l'incipit et des clauses dans l'oeuvre de Mimouni et de Le Clezio.

DNR. Paris-13, Charles BONN.

1998

ZRAN, Jamel. Tunisie

<http://www.limag.com/Theses/ZranConclusion.PDF>

L'édition tunisienne depuis l'indépendance et le statut de l'écrivain: de l'état éditeur à l'aventure du privé.

DNR. Montpellier 3, Guy DUGAS.
Inscr. 93

1999